

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філології

Затверджено
на засіданні кафедри
французької та іспанської філології
факультету іноземних мов
Львівського національного
університету імені Івана Франка

Протокол № 9 від 26 червня 2023 р.

Завідувач кафедри  Піскозуб З.Ф.

Силабус освітньої компоненти

«Практична граматики французької мови вищого рівня складності»,
що викладається в межах освітньо-професійної програми
«Французька та друга іноземні мови і літератури»,
спеціальності 035 Філологія
другого (магістерського) рівня вищої освіти
для здобувачів за спеціалізацією «035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька»
факультету іноземних мов

Львів 2023

Назва освітньої компоненти	«Практична граматики французької мови вищого рівня складності»
Адреса викладання освітньої компоненти	Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента	Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філологій
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Викладачі освітньої компоненти	доц. Ярошко-Кушнір Н.С. Ярошко-Кушнір Наталія Сергіївна - Факультет іноземних мов (lnu.edu.ua)
Контактна інформація викладачів	Nataliia.Yaroshko@lnu.edu.ua https://scholar.google.com.ua/citations?user=G251cUUAAAAJ&hl=uk https://lingua.lnu.edu.ua/employee/yaroshko-nataliya-serhijivna
Консультації з питань навчання відбуваються	На платформі MS Teams у класі групи. За попередньою домовленістю викладача та студента.
Сторінка освітньої компоненти	035 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури - Факультет іноземних мов (lnu.edu.ua)
Коротка анотація освітньої компоненти	Освітня компонента « Практична граматики французької мови вищого рівня складності » є вибірковою освітньою компонентою зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька для освітньо-професійної програми « Французька та друга іноземні мови і літератури », яка викладається у III семестрі магістратури в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). III семестр – 3 кредити ECTS Вибіркова освітня компонента вміщує три нерозривні вектори діяльності. Перший – теоретичний, зосереджений на поясненні граматичних та синтаксичних особливостей побудови складнопідрядних речень французької мови (використання часів, способів дієслова, логічних конекторів, порядку слів та ін.) та підкріплений численними прикладами з французьких літературних творів. Другий – практично-асиміляційний, полягає у виконанні студентами практичних вправ на засвоєння теоретичного матеріалу та обговоренні правильних відповідей, корегуванні разом із викладачем. Третій – практично-продуктивний, спрямований на те, щоб студент застосовував здобуті знання та навички при написанні творчих робіт (аргументативних есе, офіційних листів, творів-роздумів) на актуальну суспільну тематику. Синтаксичні конструкції, які вивчаються у курсі, є типовими для офіційного стилю спілкування, художнього та мас-медійного мовлення.
Інформація про освітню	В освітній компоненті « Практична граматики французької мови вищого рівня складності » розглянуто структури складнопідрядних речень французької мови різного рівня

компоненту	складності. Крім опису структури складнопідрядних речень, увагу зосереджено також на способах їхнього перетворення у іменникові, інфінітивні, дієприкметникові та дієприслівникові синтаксичні конструкції. Розглянуто також методи перекладу різних складнопідрядних речень з французької на українську мову і навпаки. Основні типи складнопідрядних речень, які вивчаються протягом цього курсу такі: les subordinées complétives, les subordinées relatives, Les subordinées causales, les subordinées locatives, les subordinées temporelles, les subordinées consecutives/conséquentielles, les subordinées concessives, les subordinées comparatives, les subordinées restrictives.
Мета та цілі освітньої компоненти	<p>Мета: сформувати у здобувачів вищої освіти знання та вміння необхідні для створення правильних письмових повідомлень офіційного характеру та найвищого рівня граматико-синтаксичної складності, що відповідає рівню C1-C2 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.</p> <p>Цілі: сформувати у здобувача вищої освіти граматичну компетенцію фахового рівня з французької мови.</p>
Література для вивчення освітньої компоненти	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abdelhamid Drissi Messouak. La grammaire française : règles et usage. – Librinova, 2023. – 256 p. 2. Lily Chaar. Le FLE côté Pro ! B2-C1. Améliorer sa compréhension et son expression écrite, l'essentiel de la grammaire, le lexique utile dans le cadre professionnel. – Ellipses, 2022. – 208 p. 3. Бабінчук І.І. Практичний курс синтаксису складнопідрядних речень французької мови: навчальний посібник для студентів старших курсів вищих навчальних закладів – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. – 244с. 4. Fairon C., Simon A.-C. Le petit bon usage de la langue française [d'après l'oeuvre de Maurice Grevisse]. – De Boeck Supérieur, 2018. – 570 p. 5. Sijérols É., Claude P. Grammaire niveau avancé: 450 nouveaux exercices [nouvelle édition]. – Clé International, 2007. – 219 p. 6. Sijérols É., Renaud D. Grammaire niveau intermédiaire: 450 nouveaux exercices [nouvelle édition]. – Clé International, 2015. – 191 p. 7. Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H. L'expression française écrite et orale [édition 2003]. – Presses Universitaires de Grenoble, 2003. – 243 p. 8. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français : niveau avancé [avec 400 exercices]. – Clé international, 2011. – 192 p.
Обсяг освітньої компоненти та її тривалість	<p>3 кредити ЄКТС III семестр – 3 кредити ЄКТС</p> <p>90 годин З них: 28 годин аудиторних (14 годин – лекції, 14 годин – практичні) та 62 години самостійної роботи III семестр – 90 годин. З них: 28 годин аудиторних (14 годин – лекції, 14 годин – практичні) та 62 години самостійної роботи</p>
Очікувані результати навчання	<p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:</p> <p>знати:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Структурні та граматичні особливості різних типів складнопідрядних речень французької мови (les subordinées complétives, les subordinées relatives, Les subordinées causales, les subordinées locatives, les subordinées temporelles, les subordinées consecutives/conséquentielles, les subordinées concessives, les subordinées comparatives, les subordinées restrictives.) для того, щоб вільно спілкуватися іноземною мовою. 2. Правила використання часових форм дієслів, способів дієслів, логічних конекторів для того, щоб застосовувати складнопідрядні конструкції як інструмент логічного та стилістичного впливу на читача. <p>вміти:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Використовувати набуті знання про складнопідрядні речення для створення текстів різного жанру та стилю для професійного та академічного спілкування. 2. Застосовувати здобуті знання про складнопідрядні речення французької мови для

	<p>здійснення логічного та експресивного впливу на адресата у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру.</p> <p>Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти таких загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою: ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти таких програмних результатів навчання, визначених освітньою програмою: ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p>
Ключові слова	les subordinées complétives, les subordinées relatives, Les subordinées causales, les subordinées locatives, les subordinées temporelles, les subordinées consecutives/conséquentielles, les subordinées concessives, les subordinées comparatives, les subordinées restrictives, les temps, les modes, les connecteurs logiques, le subjonctif.
Формат та форма навчання	Змішаний Денна форма
	Проведення консультацій для кращого розуміння тем
Теми	<i>Тема 1 «Les propositions subordinées complétives»:</i> 1. La concordance des temps de l'indicatif et de subjonctif dans les subordinées complétives. 2. Le mode d'introduction des subordinées complétives qui dépendent du verbe de la proposition principale. 3. L'emploi des modes dans les propositions subordinées complétives. 4. L'ordre des mots dans la proposition subordinée complétive. 5. Les moyens de transformation des subordinées complétives. 6. Nominativus cum infinitivo, accusativus cum infinitivo, accusativus cum participio, accusativus cum adjectivo, accusativus cum adverbio. <i>Тема 2 «Les propositions subordinées relatives»:</i> 1. Les moyens d'introduction des propositions subordinées relatives (les mots conjonctifs, les pronoms relatifs (qui, que, tout ce qui, tout ce que, quoi, dont), les pronoms relatifs composés, l'adverbe pronom relatif où). 2. Les types des propositions subordinées relatives d'après le degré de cohésion sémantique. 3. L'emploi des modes dans la proposition subordinée relative. 4. L'ordre des mots dans la proposition subordinée relative. Les tournures « à + infinitif », « accusativus cum infinitivo », « en train de + infinitif ». <i>Тема 3 «Les propositions subordinées locatives et temporelles»:</i> 1. Les phrases comprenant des propositions subordinées de lieu et leur traduction en ukrainien. 2. Les propositions subordinées de simultanéité. 3. Les propositions subordinées d'antériorité et de postériorité. 4. Les moyens de transformation des subordinées temporelles et quelques particularités de leur traduction en ukrainien.

	<p><i>Тема 4 «Les propositions subordonnées causales»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Différents types des propositions subordonnées causales. 2. Les moyens de transformation des subordonnées causales. <p><i>Тема 5 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de conséquence»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Différents types des propositions subordonnées de conséquence. 2. Les moyens de transformation des subordonnées de conséquence. <p><i>Тема 6 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de concession ou d'opposition»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions concessives qui expriment un fait réel. 2. Les propositions exprimant une simple opposition / un fait supposé, hypothétique. 3. Les propositions subordonnées concessives qui expriment une alternative. 4. Les moyens de transformation des subordonnées d'opposition et de concession et leurs particularités en ukrainien. <p><i>Тема 7 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de comparaison ou de conformité»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions de comparaison proprement dites. 2. Les propositions de comparaison exprimant des différences d'intensité / de qualité / de quantité. 3. Les propositions de comparaison exprimant des rapports de progression proportionnelle / d'opposition et d'adversité. <p><i>Тема 8 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de manière»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions subordonnées de manière exprimant la similitude de l'écoulement d'une action. 2. Les propositions subordonnées de manière engendrant une conséquence. 3. Les propositions subordonnées de manière au sens négatif. <p><i>Тема 9 «Les phrases comprenant une proposition subordonnée additive ou restrictive»:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions subordonnées additives. 2. Les propositions subordonnées restrictives. 3. Підведення підсумків семестру.
Підсумковий контроль, форма	Залік у кінці III семестру магістратури (Оцінка виставляється за підсумком семестрової успішності)
Пререквізити	Для вивчення освітньої компоненти здобувачам необхідно: володіти рівнем мовної компетенції B2-C1 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, добре володіти термінологічною системою та основними поняттями граматики та синтаксису.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань, написання письмових робіт різного жанру (аргументативне есе, формальний лист, допис у блозі, коментар).
Необхідне обладнання	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Протягом семестру студенти можуть отримати 100 балів за виконання завдань на практичні заняття з відповідних тем, а саме: Розподіл балів, які отримують студенти III семестр магістратури - практичні заняття 35% семестрової оцінки, тобто 35 балів: виконання практичних вправ з граматики та відповідь на парі (розраховується шляхом множення середньої арифметичної оцінки 0-5 на коефіцієнт 7) - тестові опитування по теоретичному матеріалу 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів

(5 тематичних тестів по 5 балів кожен)
 - написання аргументативного есе (10 балів), допису у блозі (10 балів), формального листа (10 балів), коментаря (10 балів).
 Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів
 Письмові роботи: очікується, що студенти виконають завдання з практичних робіт у письмовій формі. Академічна доброчесність: очікується, що роботи студентів будуть втіленням їхнього оригінального задуму чи міркувань. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не вичерпують список прикладів можливої академічної недоброчесності. Виявлення академічної недоброчесності у письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабу плагіату чи обману. Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідують усі практичні заняття курсу. Студенти повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література: уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання інших джерел, яких немає у списку рекомендованих. Політика виставлення балів: Враховуються бали набрані при поточному оцінюванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов'язково враховується присутність студента на заняттях та його активність протягом практичних занять. Недопустимими є пропуски та запізнення на заняття, користування мобільним телефоном, планшетом та іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях, не пов'язаних з навчанням, списування та плагіат, невчасне виконання поставленого завдання і т.ін.
 Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

Питання до заліку чи екзамену

Оцінку за залік виставляють за підсумками роботи у семестрі, тобто виконання всіх видів завдань, передбачених на практичні заняття у програмі цієї освітньої компоненти

Опитування

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу.

СХЕМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

«Практична граматики французької мови вищого рівня складності»,
що викладається в межах освітньо-професійної програми
«Французька та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти для
здобувачів за спеціальність 035 Філологія, спеціалізацією «035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька»

3 семестр магістратури (2023-2024 навчальний рік)

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література Ресурси в інтернеті	Завдання	Термін виконання
СЕМЕСТР 3 Тиж.1	Тема 1 «Les propositions subordonnées complétives»: 1. La concordance des temps de l'indicatif et de subjonctif dans les subordonnées complétives. 2. Le mode d'introduction des subordonnées complétives qui dépendent du verbe de la proposition principale. 3. L'emploi des modes dans les propositions subordonnées complétives.	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.1
	Письмове виконання практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées complétives». Перевірка у міні-групах та з викладачем.	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	
Тиж.2	Тема 1 «Les propositions subordonnées complétives»: 4. L'ordre des mots dans la proposition subordonnée complétive. 5. Les moyens de transformation des subordonnées complétives. 6. Nominativus cum infinitivo, accusativus cum infinitivo, accusativus cum participio, accusativus cum adjectivo, accusativus cum adverbio.	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.2
	Тема 2 «Les propositions subordonnées relatives»: 1. Les moyens d'introduction des propositions subordonnées relatives (les mots conjonctifs, les pronoms relatifs (qui, que, tout ce qui, tout ce que, quoi, dont), les pronoms relatifs composés, l'adverbe pronom relatif où). 2. Les types des propositions	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	

	<p>subordonnées relatives d'après le degré de cohésion sémantique.</p> <p>3. L'emploi des modes dans la proposition subordonnée relative.</p> <p>4. L'ordre des mots dans la proposition subordonnée relative. Les tournures « à + infinitif », « accusativus cum infinitivo », « en train de + infinitif ».</p> <p>Письмове виконання практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées relatives». Перевірка у міні-групах та з викладачем. Написання коментаря до події.</p>				
Тиж.3	<p>Тема 3 «Les propositions subordonnées locatives et temporelles»:</p> <p>1. Les phrases comprenant des propositions subordonnées de lieu et leur traduction en ukrainien.</p> <p>2. Les propositions subordonnées de simultanéité.</p> <p>3. Les propositions subordonnées d'antériorité et de postériorité.</p> <p>4. Les moyens de transformation des subordonnées temporelles et quelques particularités de leur traduction en ukrainien.</p>	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.3
	Письмове виконання практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées locatives et temporelles». Перевірка у міні-групах та з викладачем.	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	
Тиж.4	<p>Тема 4 «Les propositions subordonnées causales»:</p> <p>1. Différents types des propositions subordonnées causales.</p> <p>2. Les moyens de transformation des subordonnées causales.</p>	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.4
	<p>Тема 5 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de conséquence»:</p> <p>1. Différents types des propositions subordonnées de conséquence.</p> <p>2. Les moyens de transformation des subordonnées de conséquence.</p> <p>Письмове виконання практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées causales / Les phrases</p>	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	

	comprenant les propositions subordonnées de conséquence». Перевірка у міні-групах та з викладачем. Написання аргументативного есе.				
Тиж.5	<p>Тема 6 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de concession ou d'opposition»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions concessives qui experiment un fait réel. 2. Les propositions exprimant une simple opposition / un fait supposé, hypothétique. 3. Les propositions subordonnées concessives qui expriment une alternative. 4. Les moyens de transformation des subordonnées d'opposition et ce concession et leurs particularités en ukrainien. 	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.5
	Письмове виконання практичних вправ із теми «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de concession ou d'opposition». Перевірка у міні-групах та з викладачем. Написання допису у блозі.	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	
Тиж.6	<p>Тема 7 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de comparaison ou de conformité»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions de comparaison proprement dites. 2. Les propositions de comparaison exprimant des différences d'intensité / de qualité/ de quantité. 3. Les propositions de comparaison exprimant des rapports de progression proportionnelle / d'opposition et d'adversité. 	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.6
	<p>Тема 8 «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de manière»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les propositions subordonnées de manière exprimant la similitude de l'écoulement d'une action. 2. Les propositions subordonnées de manière engendrant une conséquence. 3. Les propositions subordonnées de 	Практичне заняття		Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань	

	<p>manière au sens négatif. Письмове виконання практичних вправ із теми «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de comparaison ou de conformité / Les phrases comprenant les propositions subordonnées de manière». Перевірка у міні-групах та з викладачем. Написання офіційного листа.</p>				
Тиж.7	<p>Тема 9 «Les phrases comprenant une proposition subordonnée additive ou restrictive»: 1. Les propositions subordonnées additives. 2. Les propositions subordonnées restrictives.</p>	Лекція	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія	Тиж.7
	<p>Письмове виконання практичних вправ із теми «Les phrases comprenant une proposition subordonnée additive ou restrictive». Перевірка у міні-групах та з викладачем. Підведення підсумків навчального курсу та оголошення результатів семестрової успішності</p>	Практичне заняття		<p>Виконання вправ та індивідуальних письмових завдань</p> <p>Діалог з викладачем</p>	

Самостійна робота

Самостійна робота здобувача є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою освітнього процесу освітньої компоненти «Практична граматики французької мови вищого рівня складності». Зміст самостійної роботи визначається робочою навчальною програмою, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Підготовка практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées complétives», «Les propositions subordonnées relatives». Написання коментаря до події з використанням propositions subordonnées complétives, propositions subordonnées relatives.	15
2	Підготовка практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées locatives et temporelles», «Les phrases comprenant une proposition subordonnée additive ou restrictive». Написання листа формального характеру про культурну подію з використанням propositions subordonnées locatives et temporelles, phrases comprenant une proposition subordonnée additive ou restrictive.	16
4	Підготовка практичних вправ із теми «Les propositions subordonnées causales / Les phrases comprenant les propositions subordonnées de conséquence», «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de concession ou d'opposition». Написання аргументативного есе з використанням propositions subordonnées causales / phrases comprenant les propositions subordonnées de conséquence, propositions subordonnées de concession ou d'opposition.	15
6	Підготовка практичних вправ із теми «Les phrases comprenant les propositions subordonnées de comparaison ou de conformité / Les phrases comprenant les propositions subordonnées de manière». Написання коментаря у блозі з використанням phrases comprenant les propositions subordonnées de comparaison ou de conformité / Les phrases comprenant les propositions subordonnées de manière.	10
	<i>Разом:</i>	62